

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**August 7th, 2022**

**8<sup>th</sup> Sunday after Pentecost**

**The Dormition of the Righteous Anna**

mother of the Most Holy Theotokos Holy women Olympias (Olympiada) the deaconess of Constantinople (408-410), and the virgin Eupraxia of Tabenna (413) Commemoration of the Holy 165 Fathers of the Fifth Ecumenical Council (553) Martyrs Sanctus, Maturus, Attalus, Blandina, Vivlia, Vetius, Epagathus, Ponticus, Alexander and others at Lyons (177)

**Upcoming Services**

**Sunday – August 14 Divine Liturgy - 9:30 AM**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

**Priest:**

**Parish Council President:**

**Cultural Center Admin:**

**Fr. Patrick Yamniuk**

**Olga Matsula**

**Position Vacant**

**403-264-3437 option 2**

**403-264-3437**

**403-264-3437**

## **ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ – Голос 7**

Зруйнував єси хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, мирносицям плач змінив, і апостолам проповідувати повелів єси, що воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

## **TROPAR OF SUNDAY – Tone 7**

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy.

## **ТРОПАР СВЯТОЇ АННИ НА ГОЛОС – Голос 4**

Препрославл Богомудра Анно, ти у утробі своїй носила Життя породивші Богоматір, а тому у славі та в радості переселилася туди, де всім, кому дарована радість, житло приготовлене, щоб отримати небесну спадщину, і нині тим, хто тебе з любов'ю вшановує, просиш очищення від гріхів дарувати, Всеблаженная.

## **TROPAR OF ST. ANNE – Tone 8**

O divinely wise Anna, in your womb you did bear the pure Mother of God, who gave birth unto Life. Therefore, rejoicing in glory, you have now been translated to the mansions of heaven, where is the abode of those who rejoice. O ever-blessed one, implore the cleansing of transgressions for those who honor you with love..

## **Тропар Святого Володимира - Голос 4**

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і

посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

#### **Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4**

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved..

#### **КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ Голос 7**

Влада смерті не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки одностайно радуються. Явився Спас сущим у вірі, промовляючи, Виходьте, вірні, до воскресіння.

#### **Kondak of the Resurrection-Tone 7**

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended shattering and destroying its power. Hades is bound while the prophets rejoice in harmony. The Saviour has come to those who believe, saying; come forth you faithful, unto the resurrection.

#### **КОНДАК СВЯТОЇ АННИ\_– Голос 8**

Прабатьків Христових нині пам'ять святкуємо і їх вірно просимо допомогти і визволити нас від будь-якого лиха, бо ми завжди співаємо: “Бог із нами, Котрий вас прославив, як Сам цього захотів”.

### **KONDAK OF ST. ANNE –Tone 2**

The preaching of the Apostles and doctrines of the Fathers have confirmed the one faith of the Church. Wearing the Robe of Truth, woven from theology on high, she rightly dispenses and glorifies the mystery of piety.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

### **Кондак Святого Володимира - Голос 8**

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

### **Kondak Of Saint Vladimir - Tone 8**

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

### **Богородичний - Голос 6**

Заступнице християн усердная, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

### **Theotokion - Tone 6**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

### **Прокимен – Голос 7**

Господь кріпость людям Своім дасть. Господь благословить людей Своїх миром.

**Стих:** Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.

### **Прокимен – Голос 4**

Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів.

### **Prokeimen – Tone 7**

The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.

**Verse:** Bring to the Lord, you sons of God, bring young rams to the Lord.

## Prokeimen – Tone 4

God is wonderful in His Saints, the God of Israel.

### Послання

#### Кор. 1:10-18

Браття! Тож благаю вас, Ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі говорили те саме, і щоб не було поміж вами поділення, але щоб були ви поєднані в одному розумінні та в думці одній! Бо стало відомо мені про вас, мої браття, від Хлоїних, що між вами суперечки. А кажу я про те, що з вас кожен говорить: я ж Павлів, а я Аполлосів, а я Кифин, а я Христов. Чи ж Христос поділився? Чи ж Павло був розп'ятий за вас? Чи в Павлове ім'я ви христились? Дякую Богові, що я ані одного з вас не христив, окрім Кріспа та Гая, щоб ніхто не сказав, ніби я охристив був у ймення своє. Охристив же був я й дід Степанів; більш не знаю, чи христив кого іншого я. Бо Христос не послав мене, щоб христити, а звіщати Євангелію, і то не в мудрості слова, щоб безсилим не став хрест Христа. Бож слово про хреста тим, що гинуть, то глупота, а для нас, що спасаємось, Сила Божа!

### Epistle

#### Cor. 1:10-18

Brethren! Now I plead with you, by the name of our Lord Jesus Christ, that you all speak the same thing, and that there be no divisions among you, but that you be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment. For it has been declared to me concerning you, my brethren, by those of Chloe's household, that there are contentions among you. Now I say this, that each of you says, "I am of Paul," or "I am of Apollos," or "I am of Cephas," or "I am of Christ." Is Christ divided? Was Paul

crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, lest anyone should say that I had baptized in my own name. Yes, I also baptized the household of Stephanas. Besides, I do not know whether I baptized any other. For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel, not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of no effect. For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

### **Алилуя – Голос 7**

Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній. Алилуя.

**Стих:** Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою. Алилуя.

### **Алилуя – Голос 4**

Бог богів, Господь промовив і призвав землю від сходу сонця до заходу.

### **Alleluia – Tone 7**

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High. Alleluia.

**Verse:** To declare Your mercy in the morning and Your truth by night. Alleluia.

### **Alleluia – Tone 4**

The righteous cried and the Lord heard them and delivered them out of all their afflictions.

## Євангеліє

### **Мт. 14:14-22**

Одного разу, як вийшов Ісус, Він побачив багато народу, і змилосердивсь над ними, і їхніх слабих уздоровив. А коли настав вечір, підійшли Його учні до Нього й сказали: Тут місце пустинне, і година вже пізня; відпусти народ, хай по селах розійдуться, і куплять поживи собі. А Ісус їм сказав: Непотрібно відходити їм, нагодуйте їх ви! Вони ж кажуть Йому: Не маємо чим тут, тільки п'ятеро хліба й дві риби. А Він відказав: Принесіть Мені їх сюди. І, звелівши натовпові посідати на траві, Він узяв п'ятеро хліба й дві риби, споглянув на небо, поблагословив й поламав ті хліби, і дав учням, а учні народові. І всі їли й наситились, а з кусків позосталих назбирали дванадцятро повних кошів... Їдців же було мужа тисяч із п'ять, крім жінок і дітей. І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплисти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

## Gospel

### **Mt. 14:14-22**

At that time, Jesus went out He saw a great multitude; and He was moved with compassion for them, and healed their sick. When it was evening, His disciples came to Him, saying, "This is a deserted place, and the hour is already late. Send the multitudes away, that they may go into the villages and buy themselves food." But Jesus said to them, "They do not need to go away. You give them something to eat." And they said to Him, "We have here only five loaves and two fish." He said, "Bring them here to Me." Then



He commanded the multitudes to sit down on the grass. And He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke and gave the loaves to the disciples; and the disciples gave to the multitudes. So they all ate and were filled, and they took up twelve baskets full of the fragments that remained. Now those who had eaten were about five thousand men, besides women and children. Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.

### **Причасники**

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.  
Радуйтеся праведні в Господі, правед-ним подобає похвала!  
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### **Communion Verse**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.  
Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright!  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## **ANNOUNCEMENTS**

1. We are look
2. Calgary Collection, UMC, is pleased to curate the exhibit "Through Their Eyes" , the art work and reflections of the war in Ukraine by the Grade Seven Students of Sir John Franklin Art School. Located in the lower museum hallway, it is open on Tuesdays from 9:30 to 3:00 and after church on Sundays.until the end of September. Group tours for the summer maybe made by appointment . 403-910-6528.

3. The Parish Council would like to notify our members about the resignation of the hall administrator Michele Faryna. We would like to thank her for her service during the last 15 years and express our appreciation for her hard work. We will be monitoring voice mails and emails until we determine a replacement.
4. At a Board meeting on June 28th it was decided to move the Divine Liturgy from 10:00 am to 9:30 am for the months of July and August. It will be reassessed for the fall if it should remain or go back to 10:00 am.
5. On July 22, 2022, the Synod of the Ecumenical Patriarchate chose the Metropolitan of the UOCC to be Bishop Ilarion Rudnik. God grant you many years, Vladyko.
6. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center:
  - ☐ Wednesdays from 6:00 pm to 9:00 pm MDT;
  - ☐ Saturdays 11:30 am to 4:00 pm MDT;Processed as of June 29th - 1489 persons, including 439 kids. We are welcoming any contribution either financial or by items listed on the website. Provided temporary (1 week to a few months) houses to 200 families thank you to the broader community efforts. There is increased need in housing and anyone who would like to host a family for short time is welcome to fill in the application on: [Housing For Refugees | St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor \(stvlads.com\)](#)
7. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

### **A NOTE TO OUR VISITORS**

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

Since we understand Holy Communion as the most important mark of membership in the Church and as a sign of our unity of faith, only Orthodox Christians (formally received as members of the Church i.e., by Baptism and/or Chrismation) and who have prepared themselves through prayer, fasting and confession or absolution, are permitted to participate in Holy Communion. All present, however, are welcome to partake of the blessed bread at the end of the service. If you wish to receive Holy Communion at St. Vladimir's, please speak with Fr. Patrick prior to the service.

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Shauna May, and Rdr. Iaroslav Pankovskyy.**

**Anniversaries: Andrew & Kathy Sushko, and Wayne & Lesia Woloschuk.**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**